

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

IX ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН
(автоаннотации и краткие сообщения)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
1973

А.М.Газов-Гинзберг

О СИМВОЛИКЕ ГЛАСНЫХ В ДЕЙКСИСЕ

Давно замечено, что гласные дейктических (указательных) наречий и местоимений имеют некоторые общие для многих неродственных языков особенности при указании на ближние и дальние объекты. Таким словам посвятил раздел своей книги Э.Кассирер¹. Недавно появилась статья на ту же тему (в области наречий) Кристины Танц². В ней собран материал по десяткам языков. Особенно интересны случаи пар одного "корня", с противопоставлением только гласного. Такие пары К.Танц обнаружила в шести языковых семьях; во всех них одна и та же "флексия" i::a (однажды o). Вот эти наречия (в значении 'здесь/тут' :: 'там'): амхар. *ǝzzih* :: *ǝzzya* ; тамил. *inge* :: *ange* (=койя *igge*:: *agge* =каннада *illi* :: *alli*); малайск. *sini* :: *sana*; папаго (Америка) *'i-mi* :: *'á-mi* ; джирбал (Австралия) *baid-i* :: *baid-a* ; венг. *itt* :: *ott* . Но этот список далеко не полон. Просмотрев пособия по ряду случайно выбранных языков (в большинстве неродственных предыдущим и друг другу), мы можем добавить следующие примеры: перс. *īnžā* :: *ānžā* ; бантоидный бамилеке *li* :: *la* (ср. банту-ламба *ili* :: *ilyo*); йоруба *nibi* :: *nibā* ; адыг., кабард.-черк. *m̄i*-:: *mō*- (:: *ā*-); таи, лаос. (*thī*+) *nī* :: *nan* :: *nɛn* ; нивх. *t/hu*ин::аин (при *ы::а* в местоимениях); ср. также фин. *täällä* :: *tuolla* ; копт. *tei /tai* :: *tē* ; кхмер. *nih* :: *nuh* ; хинди-урду *idhar*:: *udhar*, а также *ḍahā* :: *ḍahā* (бенг. *ekhane* :: *okhane*). "Флексию", обратную обычно наблюдаемой, дает груз. (картвел.) *ak'* :: *ik'* [а/е :: е/и]; ср. в соседнем осет. языке ам, ар:: уым, уыр-. Соответствующие языки, как правило, имеют ту же или близкую "флексию" и в указательных местоимениях (в значении 'этот' :: 'тот' и т.п.), например амхар . *uḥ* , *uḥ* ::

ya, yač; тамил. *inda* :: *anda*; венг. *ez* :: *az*; перс. *īn* :: *ān* и т.д. Ср. англ. *this* :: *that*. Можно привлечь также маори *nei* 'этот (вблизи меня)' :: *naa* '(э) тот (вблизи тебя)'. В.М.Иллич-Свитыч считал пару *'i* :: *'a* "ностратической" (рассматривая "обратное распределение в картвельских языках" как "инновацию" в связи с этапом "трехчленной системы")³ Однако, как мы видели, флексия *i* :: *a* выходит далеко за рамки "ностратических" семей (и наоборот, ср. разные системы в иранской ветви: перс., осет. языки).

Касаясь указанной символики (в основном варианте *i* :: *a*), Кассирер утверждает, что гласный /i/ кажется "находящимся волики и внутри", /a/ - "вырывающимся наружу". К.Танц добавляет: 'Уi/ - наиболее сжатый гласный, /a/ - наименее'.

Следует полагать, что рассмотренная символика дейктических гласных объясняется следующим.

1. Некогда существовали единые указательные частицы междометного типа, при которых локализация объекта пояснялась жестом руки, взглядом и т.п. Они могли служить и для оклика того или иного лица (или строиться по аналогии с таковым). Отсюда оценка расстояния отражалась в голосе, то есть в просодии гласных элементов частицы, включая громкость (силу), высоту, длительность их. Это сказалось затем на выборе гласных фонем, но так как последние могут лишь приблизительно отразить просодию, эта фиксация в различных языках совпадает не полностью.

2. Обычное, отмеченное рядом авторов соотношение гласных *i* :: *a* (и редкое *u* :: *a*) отражает разницу в силе голоса (закрытый :: открытый гласные, ср.: "Гласный /i/ менее интенсивен, чем /a/; при прочих равных условиях он менее слышим"⁴). Случаи огубления второго элемента (*i* :: *o/u*) могут отражать при этом направленный оклик.

3. "Обратное распределение" в ряде языков Кавказа (*a/e* :: *e/i*; *a::уy*) должно отражать не силу, а высоту первичного тона, что может быть связано с горными условиями (особая акустика, иные пределы слышимости и видимости). Последний член дейксиса мог некогда относиться к очень дальнему (в пределах или вне слышимости или видимости) объекту.

В связи с последним пунктом ср. рус. 'вот тут' :: 'вон там' :: 'во-он там' с повышением тона по мере удаления объекта (подражание голосу издали? Или уменьшительная символика высокого тона в связи с "уменьшением" далекого объекта?).

- 1) E. Cassirer, Philosophie der symbolischen Formen, T. I, Berlin, 1923, стр. 151, 155.
- 2) Chr. Tanz, Sound symbolism in words relating to proximity and distance. - "Language and Speech" 14/3, 1971.
- 3) В.М. Иллич-Свитыч, Опыт сравнения нестратических языков, 4., 1971, стр. 8; № 134, 121.
- 4) Л.Р. Зиндер, Общая фонетика, Л., 1960, стр. 191.

Я.Б. Грунтфест

ТРАНСФОРМАЦИИ У СИБАВЕЙКИ

В семитологической литературе не раз отмечалась важность звучания арабских средневековых грамматических теорий как с точки зрения истории науки, так и для исследования арабской грамматики (см. работы Х. Рабина¹, М. Гошена-Готтштейна,² Г.М. Габучана³). Однако, эта область восточной филологии до сих пор остается недостаточно изученной. В частности, в науке еще не получили должного освещения теоретические основы национальной арабской грамматики и конкретная методика исследования и описания языка, применявшаяся средневековыми авторами.

Исследование методики средневекового арабского языкознания осложняется почти полным отсутствием среди сочинений арабских филологов работ типа наших "Введений в языкознание". Для того, чтобы проникнуть в "исследовательскую лабораторию" средневековых авторов, остаются лишь два пути: сравнительное изучение отдельных замечаний общего характера, разбросанных в грамматических сочинениях, и анализ трактовок и описания тех или иных языковых фактов.

Ниже в качестве опыта выделения одной из черт методики средневековых арабских филологов предлагается рассмотрение элементов трансформационного подхода к языку, находимых в "Книге" Сибавейки.

Одно из определений грамматической трансформации, принадлежащее Ю.Д. Апресяну, гласит: "... две правильные фразы находятся в отношении трансформируемости, если они имеют (1) одни и те же лексические морфемы и (2) одно и то же дерево непосредствен-